



---

**SCCR/24/10 CORR.**  
**ORIGINAL: ENGLISH**  
**DATE: MARCH 6, 2013**

## **Standing Committee on Copyright and Related Rights**

**Twenty-fourth Session**  
**Geneva, July 16 to 25, 2012**

### **WORKING DOCUMENT FOR A TREATY ON THE PROTECTION OF BROADCASTING ORGANIZATIONS**

*adopted by the Committee*

## **Preamble**

[...]

## **Article 1<sup>1</sup>**

### **Relation to Other Conventions and Treaties**

- (1) Nothing in this Treaty shall derogate from existing obligations that Contracting Parties have to each other under any copyright or related rights international, regional or bilateral treaties.
- (2) Protection granted under this Treaty shall leave intact and shall in no way affect the protection of copyright or related rights in subject matter carried by broadcast signals. Consequently, no provision of this Treaty shall be interpreted as prejudicing such protection.<sup>2</sup>
- (3) This Treaty shall not have any connection with, nor shall it prejudice any rights and obligations under, any other treaties.

## **Article 2**

### **General Principles**

Nothing in this Treaty shall limit the freedom of a Contracting Party to promote access to knowledge and information and national educational and scientific objectives, to curb anti-competitive practices or to take any action it deems necessary to promote the public interest in sectors of vital importance to its socio-economic, scientific and technological development.

## **Article 3**

### **The Protection and Promotion of Cultural Diversity**

Nothing in this Treaty shall limit or constrain the freedom of a Contracting Party to protect and promote cultural diversity. To this effect:

- (a) In modifying their domestic laws and regulations, Contracting Parties will ensure that any measures adopted pursuant to this Treaty are fully consistent with the UNESCO Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions.
- (b) Contracting Parties also undertake to cooperate so as to ensure that any new exclusive rights conferred by this Treaty are applied in a manner supportive of and that does not run counter to the promotion and protection of cultural diversity.

---

<sup>1</sup> Nothing in this Draft Treaty shall derogate from the obligations that Contracting Parties have to each other under any other treaties addressing copyright or related rights. (Senegal).

<sup>2</sup> Protection granted under this Treaty shall leave intact and shall in no way affect the protection of copyright or related rights in program material incorporated in broadcasts. (Japan).

## **Article 4 Defense of Competition**

- (1) The Contracting Parties shall take adequate measures, especially when formulating or amending their laws and regulations, to prevent the abuse of intellectual property rights or the recourse to practices which unreasonably restrain trade or adversely affect the international transfer and dissemination of technology.
- (2) Nothing in this Treaty shall prevent the Contracting Parties from specifying in their legislation licensing practices or conditions that may in particular cases constitute an abuse of intellectual property rights having an adverse effect on competition in the relevant market.
- (3) Each Contracting Party may take appropriate measures consistent with the Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights to prevent or control such practices.

## **Article 5 Definitions**

### **Alternative A for Article 5 [definitions (a) to (h)]**

For the purposes of this Treaty:

- (a) "signal"<sup>3</sup> means an electronically generated carrier consisting of sounds or images, or sounds and images, or representations thereof, whether encrypted or not.

#### **Alternative to (a)**

- (a) "signal" means an electronically generated carrier capable of transmitting a broadcast or cablecast.

- (b) "broadcast"<sup>4</sup> means the transmission of a signal by, or on behalf of, a broadcasting organization for reception by the public.

#### **Alternative to (b)**

- (b) "broadcast" means the transmission of a set of electronically generated signals by wireless and carrying a specific program for reception by the general public. "Broadcast" shall not be understood as including transmission of such a set of signals over computer networks.

- (c) "broadcasting organization"<sup>5 6</sup> means the legal entity that takes the initiative for packaging, assembling and scheduling program content for which it has, where necessary, been authorized by rights holders, and takes the legal and editorial responsibility for the communication to the public of everything which is included in its broadcast signal.

---

<sup>3</sup> "signal" means the conveyance of broadcast programs via electronic means. (Senegal).

<sup>4</sup> "broadcast" means the process whereby the output signal of a broadcasting organization is taken from its point of origin, this being the point where such a signal is made available in its content format, and is conveyed to any broadcast target area by means of electronic communications. (Senegal).

<sup>5</sup> "broadcasting organization" means the legal entity that takes the responsibility and initiative for assembling programs, and arranges the transmission of programs (in encrypted or unencrypted format) in accordance with a broadcasting schedule, and which takes on editing responsibilities. All content protection is excluded. (Senegal).

<sup>6</sup> Reference to "audiovisual media services" and "content editors" to be added. (Monaco).

(d) "retransmission"<sup>7</sup> means the transmission by any means by any person other than the original broadcasting organization for reception by the public, whether simultaneous or delayed.

**Alternative to (d)**

(d) "rebroadcast" means the simultaneous transmission for the reception by the public of a broadcast or a cablecast by any other person than the original broadcasting organization; simultaneous transmission of a rebroadcast shall be understood as well to be a rebroadcast.

(e) "fixation" means the embodiment of sounds or images, or sounds and images, or representations thereof, from which they can be perceived, reproduced or communicated through a device.

(f) "communication to the public" means any transmission or retransmission to the public of a broadcast signal, or a fixation thereof, by any medium or platform.

(g) "pre-broadcast signal"<sup>8</sup> means a transmission prior to broadcast that a broadcasting organization intends to include in its program schedule, which is not intended for direct reception by the public.

(h) "rights management information" means information that identifies the broadcasting organization, the broadcast, the owner of any right in the broadcast, or information about the terms and conditions of use of the broadcast, and any numbers or codes that represent such information, when any of these items of information is attached to or associated with the broadcast or the pre-broadcast signal or its use in accordance with Article 6.

(i) "transmission" means the sending, for reception by the public, of visual images, sounds or representations thereof by way of an electronic carrier.

(j) [other]

**Alternative to (j)**

(j) "program" means a discreet package of one or more works protected by copyright or related rights, in the form of live or recorded material consisting of images, sounds or both.

(k) "cablecast" means the same as "broadcast" when the transmission is by wire and excluding transmission by satellite or over computer networks.

---

<sup>7</sup> "retransmission" means simultaneous transmission for the reception by the public, via any method, of a wireless transmission of sound or images, or images and sounds, or representations thereof, for reception by the public. (Senegal).

<sup>8</sup> "pre-broadcast signal" means a private transmission of content to a broadcasting organization which that broadcasting organization intends to include in its program schedule. (South Africa).

## **Alternative B for Article 5 [definitions (a) to (f)]**

For the purposes of this Treaty,

- (a) "broadcasting" means the transmission by wireless means for the reception by the public of sounds or of images or of images and sounds or of the representations thereof; such transmission by satellite is also "broadcasting". Wireless transmission of encrypted signals is "broadcasting" where the means for decrypting are provided to the public by the broadcasting organization or with its consent. "Broadcasting" shall not be understood as including transmissions over computer networks;
- (b) "cablecasting" means the transmission by wire for the reception by the public of sounds or of images or of images and sounds or of the representations thereof. Transmission by wire of encrypted signals is "cablecasting" where the means for decrypting are provided to the public by the cablecasting organization or with its consent. "Cablecasting" shall not be understood as including transmissions over computer networks;
- (c) "broadcasting organization" and "cablecasting organization" mean the legal entity that takes the initiative and has the responsibility for the transmission to the public of sounds or of images or of images and sounds or of the representations thereof, and the assembly and scheduling of the content of the transmission;
- (d) "retransmission" means the simultaneous transmission for the reception by the public by any means of a transmission referred to in provisions (a) or (b) of this Article by any other person than the original broadcasting or cablecasting organization; simultaneous transmission of a retransmission shall be understood as well to be a retransmission;
- (e) "communication to the public" means making the transmissions referred to in provisions (a), (b) or (d) of this Article audible or visible, or audible and visible, in places accessible to the public;
- (f) "fixation" means the embodiment of sounds or of images or of images and sounds or of the representations thereof, from which they can be perceived, reproduced or communicated through a device.

## **Article 6 Scope of Application**

### **Alternative A for Article 6 [paragraphs (1) to (4)]**

- (1) The protection granted under this Treaty extends only to broadcast signals used for transmission by a broadcasting organization, and not to works or other protected subject matter carried by such signals.

#### ***Alternative to (1)***

- (1) The provisions of this Treaty shall provide protection to the broadcasting organizations for their broadcasts on traditional broadcasting and cablecasting media to enable them to enjoy the rights to the extent owned or acquired by them from the owners of copyrights or related rights.
- (2) The provisions of this Treaty shall not provide any protection in respect of mere retransmissions by any means.

(3) Any Contracting Party may deposit with the Director General of WIPO a declaration that it will limit the protection provided under this Treaty in respect of broadcasts over computer networks to the [simultaneous and unchanged] transmission by a broadcasting organization of its own broadcasts transmitted by other means, provided that such reservation shall only have effect for a period not exceeding three years from the date of entry into force of this Treaty.

(4) To the extent that a Contracting Party to this Treaty makes use of the reservation permitted under the preceding paragraph, the obligation of other Contracting Parties provided for in Article 8 does not apply.

#### **Alternative B for Article 6 [paragraphs (1) to (4)]**

(1) The protection granted under this Treaty extends only to signals used for the transmissions by the beneficiaries of the protection of this Treaty, and not to works and other protected subject matter carried by such signals.

(2) The provisions of this Treaty shall apply to the protection of broadcasting organizations in respect of their broadcasts.

(3) The provisions of this Treaty shall apply mutatis mutandis to the protection of cablecasting organizations in respect of their cablecasts.

(4) The provisions of this Treaty shall not provide any protection in respect of:

- (i) mere retransmissions by any means of transmissions referred to in Article 5 (a), (b) and (d)<sup>9</sup>;
- (ii) any transmissions where the time of the transmission and the place of its reception may be individually chosen by members of the public.

#### **Article 7 Beneficiaries of Protection**

(1) Contracting Parties shall accord the protection provided under this Treaty to broadcasting organizations that are nationals of other Contracting Parties.

(2) Nationals of other Contracting Parties<sup>10</sup> shall be understood to be those broadcasting organizations that meet either of the following conditions:

- (i) the headquarters of the broadcasting organization is situated in another Contracting Party, or
- (ii) the broadcast signal was transmitted from a transmitter situated in another Contracting Party.

---

<sup>9</sup> [See Article 5, *Alternative B*]

<sup>10</sup> Broadcasting organizations whose headquarters are situated in a Contracting Party, or Broadcasting organizations whose broadcasts are transmitted by a device located in the territory of another Contracting Party; Broadcasting organizations broadcasting via satellite from the place at which, under the control and responsibility of the broadcasting organization, the program-carrying signals intended for direct reception by the public are introduced into an uninterrupted chain of communication leading to the satellite and down towards the earth. (Senegal).

**Alternative A for paragraph (3)**

(3) In the case of a broadcast signal by satellite the transmitter shall be understood to be situated in the Contracting Party from which the uplink to the satellite is sent in an uninterrupted chain of communication leading to the satellite and down towards the earth.

**Alternative B for paragraphs (3) and (4)**

(3) In the case of satellite broadcasts, the relevant place shall be the point at which, under the control and responsibility of the broadcasting organization, the program-carrying signals intended for direct reception by the public are introduced into an uninterrupted chain of communication leading to the satellite and down towards the earth.

(4) By means of a notification deposited with the Director General of the World Intellectual Property Organization (WIPO), any Contracting Party may declare that it will protect broadcasts only if the headquarters of the broadcasting organization is situated in another Contracting Party and the broadcasts are transmitted from a transmitter situated in the same Contracting Party. Such notification may be deposited at the time of ratification, acceptance or accession, or at any time thereafter; in the last case, it shall become effective six months after it has been deposited.

**Article 8  
National Treatment**

**Alternative A for Article 8 [single paragraph]**

Each Contracting Party shall accord to the [national] broadcasting organizations of other Contracting Parties treatment no less favorable than it accords to its own broadcasting organizations in respect of the application of the rights recognized expressly under this Treaty.<sup>11</sup>

**Alternative to Article 8 [single paragraph]**

Each Contracting Party shall accord to the [national] broadcasting organizations of other Contracting Parties the treatment it accords to its own broadcasting organizations in respect of the application of the rights recognized expressly under this Treaty.

**Alternative B for the addition of a paragraph (2)**

(2) The obligation provided for in paragraph (1) does not apply to the extent that another Contracting Party makes use of the provisions of Article 9 B(1)iv and (3).

---

<sup>11</sup> Each Contracting Party shall accord to broadcasting organizations that are nationals of other Contracting Parties the protection of the rights that their respective laws do now or may hereafter grant to their nationals, in respect of broadcasts for which such nationals are protected, as well as the rights specifically recognized in this Draft Treaty. (Senegal).

## **Article 9**

### **Protection for Broadcasting Organizations**

#### **Alternative A for Article 9 [paragraphs (1) and (2)]**

- (1) Broadcasting organizations shall enjoy the exclusive right to authorize:
- i. the retransmission of their broadcast signals to the public, by any means;
  - ii. performance of their broadcast signal in places accessible to the public, for commercial advantage or using very large screens;
  - iii. the use of a pre-broadcast signal intended for them.
- (2) With respect to the acts under subparagraphs (1)(ii) and (iii), in this article, it shall be a matter for domestic law of the Contracting Party where protection of this right is claimed to determine the conditions under which it may be exercised, provided that such protection is adequate and effective.

#### **Alternative B for Article 9 [paragraphs (1) to (4)]**

- (1) Broadcasting organizations shall enjoy the exclusive right to authorize:
- i. the right of fixation of their broadcasts;
  - ii. the direct or indirect reproduction, in any manner or form, of fixations of their broadcasts;
  - iii. the retransmission of their broadcasts by any means, including rebroadcasting, retransmission by wire, and retransmission over computer networks;
  - iv. the communication to the public of their broadcasts;
  - v. the making available to the public of the original and copies of fixations of their broadcasts in such a way that members of the public may access them from a place and at a time individually chosen by them;
  - vi. the transmission by any means for the reception by the public of their broadcasts following fixation of such broadcasts;
  - vii. the making available to the public of the original and copies of fixations of their broadcasts, through sale or other transfer of ownership.
- (2) With respect to the acts under subparagraphs (1)(ii) and (iii), in this article, it shall be a matter for domestic law of the Contracting Party where protection of this right is claimed to determine the conditions under which it may be exercised, provided that such protection is adequate and effective.
- (3) Any Contracting Party may, in a notification deposited with the Director General of WIPO, declare that it will establish protection for broadcasting organizations, instead of the exclusive right of authorizing provided for in subparagraphs (1) (ii), (iv), (v), (vi), and (vii), by providing a right to prohibit.
- (4) Contracting Parties shall provide adequate and effective legal protection in relation to their signals prior to broadcasting. The means of the protection granted by this paragraph shall be governed by the legislation of the country where protection is claimed.



## **Article 10<sup>12</sup>** **Limitations and Exceptions**

### **Alternative A for Article 10 [paragraphs (1) and (2)]**

(1) Any Contracting State may, in its domestic laws and regulations, provide for exceptions to the protection guaranteed by this Treaty as regards:

- (i) private use;
- (ii) use of short excerpts in connection with the reporting of current events;
- (iii) use solely for the purposes of education and scientific research; and
- (iv) ephemeral fixation by a broadcasting organization by means of its own facilities and for its own broadcasts.<sup>13</sup>

(2) Notwithstanding the contents of paragraph (1) of this Article, any Contracting State may, in its domestic laws and regulations, provide for the same or other limitations or exceptions as are applied in connection with works protected by copyright to the extent such exceptions and limitations are confined to special cases that do not conflict with the normal exploitation of the broadcast signal and do not unreasonably prejudice the legitimate interests of the broadcasting organization.

### **Alternative B for Article 10 [paragraphs (1) and (2)]**

(1) Contracting Parties may, in their national legislation, provide for the same kinds of limitations or exceptions with regard to the protection of broadcasting organizations as they provide for, in their national legislation, in connection with the protection of copyright in literary and artistic works, and the protection of related rights.

(2) Contracting Parties shall confine any limitations of or exceptions to rights provided for in this Treaty to certain special cases which do not conflict with a normal exploitation of the broadcast and do not unreasonably prejudice the legitimate interests of the broadcasting organization.

### **Alternative C for Article 10 [paragraphs (1) to (3)]**

(1) Contracting Parties may, in their national legislation, provide for the same kinds of limitations and exceptions with regard to the protection of broadcasting organizations as they provide for, in their national legislation, in connection with the protection of copyright in literary and artistic works, and the protection of related rights.

(2) Contracting Parties may, in their domestic laws and regulations, provide, inter alia, the exceptions listed below to the protection guaranteed by this Convention. It is presumed that these uses constitute special cases that do not conflict with the normal exploitation of the work and do not unreasonably prejudice the legitimate interests of the right holder:

---

<sup>12</sup> Recommendation that Contracting Parties which did not give broadcasters a right to authorize simultaneous retransmission of unencrypted wireless transmissions immediately prior to joining the treaty be allowed to opt out of the simultaneous retransmission right with respect to unencrypted broadcasts. (Canada).

<sup>13</sup> Provision must be made for limitations and exceptions that respond to the legitimate needs of visually impaired persons, as well as to the needs of archive services and libraries, provided that these limitations and exceptions do not conflict with the normal exploitation of broadcasts, or unjustifiably prejudice the legitimate interests of broadcasting organizations. To the same end, the need to protect the interests of content owners must be taken into account. (Senegal).

- (a) private use
  - (b) the use of excerpts in connection with the reporting of current events;
  - (c) ephemeral fixation by a broadcasting organization by means of its own facilities and for its own broadcasts;
  - (d) use solely for the purposes of teaching or scientific research;
  - (e) the use of works specifically to promote access by persons with impaired sight or hearing, learning disabilities, or other special needs;
  - (f) the use by libraries, archivists or educational institutions, to make publicly accessible copies of works that are protected by any exclusive rights of the broadcasting organization, for purposes of preservation, education and/or research;
  - (g) any use of any kind in any manner or form of any part of a broadcast where the program, or any part of it, which is the subject of the transmission is not protected by copyright or any related right thereto.
- (3) Irrespective of Paragraph 2 above, Contracting Parties may provide additional exceptions to the exclusive rights conferred by this Treaty, provided that such exceptions do not unreasonably conflict with a normal exploitation of the broadcast and do not unreasonably prejudice the legitimate interests of the right holder, taking account of the legitimate interests of third parties.

## **Article 11**

### **Term of Protection**

#### **Alternative A for Article 11 [single paragraph]**

The term of protection to be granted to Broadcasting Organizations under this Treaty shall last for a minimum period of [20/50] years computed from the end of the year in which the broadcast signal was broadcast.<sup>14</sup>

#### **Alternative B for Article 11 [paragraphs (1) and (2)]**

- (1) Contracting Parties may provide in their national laws the term of protection to be granted to the beneficiaries under this treaty.
- (2) Notwithstanding the contents of paragraph (1), such a term of protection shall not be in conflict with the normal exploitation of the broadcast signal and shall not unreasonably prejudice the legitimate rights of the broadcasting organizations nor the rights holders.

---

<sup>14</sup> If a Contracting Party provides a term longer than that required under this treaty either in general or for a particular type of broadcast or cablecast, it shall be entitled to grant a shorter term to a broadcast or cablecast originating in another Contracting Party with a shorter term. Such term shall be no less than the term for that type of broadcast or cablecast in that Contracting Party in which the broadcast or cablecast originated. (Canada).

## **Alternative C**

No such provision.

## **Article 12**

### **Alternative A 1: Protection of Encryption and Rights Management Information**

Contracting Parties shall provide adequate and effective legal protection against unauthorized:

- (a) decryption of an encrypted broadcast, or circumvention of any technological protection measure having the same effect as encryption;
- (b) manufacture, importation, sale or any other act that makes available a device or system capable of decrypting an encrypted broadcast; and
- (c) removal or alteration of any electronic rights management information used for the application of the protection of the broadcasting organizations.

### **Alternative A 2: Protection of Encryption and Information Relevant for Protection**

Contracting Parties shall provide adequate and effective legal protection against:

- (a) unauthorized decryption of an encrypted broadcast;
- (b) removal or alteration of any electronic information relevant for the application of the protection of the broadcasting organizations.

### **Alternative B 1: Obligations Concerning Technological Measures**

Contracting Parties shall provide adequate legal protection and effective legal remedies against the circumvention of effective technological measures that are used by broadcasting organizations in connection with the exercise of their rights under this Treaty and that restrict acts, in respect of their broadcast[s] [signals], that are not authorized by the broadcasting organizations concerned or are not permitted by law.

### **Alternative B 2: Obligations Concerning Technological Measures**

(1) Contracting Parties shall provide adequate legal protection and effective legal remedies against the circumvention of effective technological measures that are used by broadcasting organizations in connection with the exercise of their rights under this Treaty and that restrict acts, in respect of their broadcasts, that are not authorized by the broadcasting organizations concerned or are not permitted by law.

(2) Without limiting the foregoing, Contracting Parties shall provide adequate and effective legal protection against:

- (i) unauthorized decryption of an encrypted broadcast signal;
- (ii) removal or alteration of any electronic information relevant for the application of the protection of the broadcasting organizations.

**Article 13 [related to alternatives B of Article 12; delete if alternatives A of Article 12 retained]**

**Obligations Concerning Rights Management Information**

(1) Contracting Parties shall provide adequate and effective legal remedies against any person knowingly performing any of the following acts knowing, or with respect to civil remedies having reasonable grounds to know, that it will induce, enable, facilitate or conceal an infringement of any right covered by this Treaty:

- (i) to remove or alter any electronic rights management information without authority;
- (ii) to distribute or import for distribution fixations of broadcasts, to retransmit or communicate to the public broadcasts, or to transmit or make available to the public fixed broadcasts, without authority, knowing that electronic rights management information has been without authority removed from or altered in the broadcast or the signal prior to broadcast.

(2) As used in this Article, "rights management information" means information which identifies the broadcasting organization, the broadcast, the owner of any right in the broadcast, or information about the terms and conditions of use of the broadcast, and any numbers or codes that represent such information, when any of these items of information is attached to or associated with 1) the broadcast or the signal prior to broadcast, 2) the retransmission, 3) transmission following fixation of the broadcast, 4) the making available of a fixed broadcast, or 5) a copy of a fixed broadcast.

**Article 14  
Provisions on Enforcement of Rights**

(1) Contracting Parties undertake to adopt, in accordance with their legal systems, the measures necessary to ensure the application of this Treaty.

(2) Contracting Parties shall ensure that enforcement procedures are available under their law so as to permit effective action against any act of infringement of rights or violation of any prohibition covered by this Treaty, including expeditious remedies to prevent infringements and remedies which constitute a deterrent to further infringements.

**Article 15  
Formalities**

The enjoyment and exercise of the rights provided for in this Treaty shall not be subject to any formality.

**Article 16  
Application in Time**

(1) Contracting Parties shall accord the protection granted under this Treaty "to fixed broadcasts that exist" at the moment of the entry into force of this Treaty and to all broadcasts that occur after the entry into force of this Treaty for each Contracting Party.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), a Contracting Party may declare in a notification deposited with the Director General of WIPO that it will not apply the provisions of

Article 9<sup>15</sup> of this Treaty, or any one or more of those, to fixed broadcasts that existed at the moment of the entry into force of this Treaty for each Contracting Party. In respect of such Contracting Party, other Contracting Parties may limit the application of the said Articles to broadcasting that occurred after the entry into force of this Treaty for that Contracting Party.

### **Final Provisions**

[...]

[End of document]

---

<sup>15</sup> [See Article 9, *Alternative B*].



## 放送機関の保護

### 序

[...]

#### 第1条<sup>1</sup> 他の協定、条約との関係

- (1) 本条約のいかなる規定も、現存する著作権及び著作隣接権のいかなる国際、地域、あるいは二国間の諸条約に基づく既存の義務であって締約国が相互に負うものを免れさせるものではない。
- (2) 本条約に基づいて与えられる保護は、放送信号により伝達される内容物の著作権及び著作隣接権の保護に変更を加えるものではなく、またいかなる影響を及ぼすものではない。したがって、本条約のいかなる条文もこうした保護を害するものと解釈してはならない。

<sup>2</sup>

- (3) 本条約は他の条約と何ら関係も有するものではなく、また他の条約に基づくいかなる権利及び義務に影響を与えるものでもない。

#### 第2条 一般的原则

本条約のいかなる条項も、締約国が、知識・情報・国民教育及び科学的対象物にアクセスすることを増進したり、不正競争行為を抑制したり、あるいは社会経済的、科学的及び技術的發展に極めて重要な分野での公益を増進させるのに必要とみなされる何らかの行動をとる自由を制限するものではない。

#### 第3条 文化的多様性の保護及び促進

本条約のいかなる条項も文化多様性を保護し促進する締約国の自由を制限したり抑制したりするものではない。このために：

- (a) 国内法及び規則の修正に当たって、締約国は、本条約に従って採択されるいかなる方法も文化表現の保護と促進に関するユネスコ条約と十分に一致することを保証する。
- (b) 締約国はまた、本条約で与えられるいかなる新しい排他的権利も文化多様性の促進と保護に反するものでなく親和するものであることを保証するために協力する。

#### 第4条 競争の防御

- (1) 締約国は、とりわけ法律や規則を整備したり修正する場合には、知的財産権の濫用、あ

---

<sup>1</sup> 本条約草案のいかなる規定も、著作権および著作隣接権を取り扱う他の条約に基づき締約国が相互に負う義務を妨げるものではない。(セネガル)

<sup>2</sup> 本条約に基づいて与えられる保護は、放送に組み込まれた番組素材における、著作権及び著作隣接権の保護に変更を加えるものではなく、またいかなる影響を及ぼすものではない。

るいは不合理に貿易を制限したり技術の国際的な移転や普及に不利な影響を与える行動を抑制する適切な手段をとらなければならない。

- (2) 本条約のいかなる条項も、締約国がその立法において、特別なケースにおいて関連する市場の競争を阻害する、知的財産権の濫用となるライセンス行為や条件を明示することを妨げるものではない。
- (3) 各締約国は、このような行為を防いだりコントロールするために TRIPS 協定に合致する適切な方法をとることができる。

## 第5条 定義

### Alternative A

本条約の適用上：

- (a) 「信号」<sup>3</sup>とは、暗号化されているか否かにかかわらず、音若しくは影像若しくは音及び影像又はその表現物により構成される、電氣的に生成された搬送媒体をいう。

#### Alternative to (a)

- (a) 「信号」とは、放送あるいは有線放送を送信できる電氣的に生成された搬送媒体をいう。
- (b) 「放送」<sup>4</sup>とは、公衆に受信させるために、放送機関により又はそのために信号を送信することをいう。

#### Alternative to (b)

- (b) 「放送」とは、公衆に受信させるために、無線でかつ特別の番組を運ぶ、電子的に生成された一連の信号を送信することをいう。「放送」は、コンピュータネットワークを通じた、一連の信号の送信を含むものと解されてはならない。
- (c) 「放送機関」<sup>5</sup>とは、必要に応じて権利保持者の許諾を得て番組コンテンツをまとめ、収集し、編成することを発意し、放送信号に含まれるすべてのものを公衆に伝達する法律上及び編成上の責任を負う法人をいう。
- (d) 「再送信」<sup>7</sup>とは、元の放送機関以外の者が公衆に同時又は異時に受信させるために行う、何らかの手段による送信をいう。

<sup>3</sup> 「信号」とは、電子的手段を媒介とした、放送番組の伝達をいう。(セネガル)

<sup>4</sup> 「放送」とは、放送機関による出力信号が、送信の起源地から発信されることをいい、その起源地は当該信号の内容のフォーマットが利用可能になる場所であり、当該信号は電子的伝送手段を通じて如何なる放送対象地域へも運ばれるものである (セネガル)

<sup>5</sup> 「放送機関」とは、番組を収集し、放送スケジュールに従って (暗号化し、または暗号化しないフォーマットで) 番組を伝送し、編集に責任を負う法人をいう。すべてのコンテンツ保護は除外される。(セネガル)

<sup>6</sup> 「視聴覚メディアサービス」と「コンテンツ編集者」への参照が追加される。

<sup>7</sup> 「再送信」とは、公衆による受信のために行われ、任意の方式を介した、音若しくは影像若しくは影像及び音又はその表現物の同時送信のことをいう。



Alternative to (d)

(d)「再放送」とは、元の放送機関以外の者が公衆に受信させるために行う、放送または有線放送の同時送信である。再放送の同時送信は、再放送と同様に解されるべきである。

(e)「固定物」とは、音若しくは影像若しくは影像及び音又はその表現物の収録物であつて、装置を用いることにより知覚し、再生し又は伝達することができるものをいう。

(f)「公衆への伝達」とは、放送信号又はその固定物の何らかの媒体又はプラットフォームによる公衆への送信又は再送信をいう。

(g)「放送前信号」<sup>8</sup>とは、公衆の直接受信を意図せず、放送機関がその番組編成に含めることを意図して行う、放送に先立つ送信をいう。

(h)「権利管理情報」とは、放送機関、放送、放送に係る権利を有する者又は放送の利用の条件に係る情報を特定する情報及びその情報を表す数値又は符号をいう。ただし、これらの項目の情報が放送又は放送前信号又は 6 条に定める使用に付され、あるいは結合されている場合に限る。

(i)「送信」とは、公衆に受信させるために、電子的な伝達方法により視覚影像、音又はその表現物を送ることをいう。

(j) [その他]Alternative to (j)

(j)「番組」とは、影像、音またはその両方からなる、生の、あるいは録音された素材の形式で、著作権及び著作隣接権により保護された、ひとつまたはそれ以上の著作物の、discreet なパッケージのことをいう。

(k)「有線放送」とは、その伝送が有線で行われるとき、「放送」と同じ意味であり、また、衛星によるものや、コンピュータネットワークを通じた伝送を除外するものである。

Alternative B

本条約の適用上、

(a)「放送」とは、公衆によって受信されることを目的とする無線による音若しくは影像若しくは音及び影像又はこれらを表すものの送信をいう。衛星によるこれらの送信も「放送」である。暗号化された信号の無線送信は、暗号解除の手段が放送機関により又はその同意を得て公衆に提供される場合には、「放送」である。放送には、コンピュータ・ネットワーク上の送信を含まないと解する。

(b)「有線放送」とは、公衆によって受信されることを目的とする有線による音若しくは影

---

<sup>8</sup>「放送前信号」とは、放送機関がその番組編成に含めることを意図して行う、放送機関へのコンテンツの私的な送信のことをいう。

像若しくは影像及び音又はこれらを表すものの送信をいう。暗号化された信号の有線送信は、暗号解除の手段が有線放送機関により又はその同意を得て公衆に提供される場合には、「有線放送」である。有線放送には、コンピュータ・ネットワーク上の送信を含まないと解する。

- (c) 「放送機関」及び「有線放送機関」とは、音若しくは影像若しくは影像及び音又はこれらを表すものの公衆への送信、及び送信のコンテンツの収集及び編成について、主導し、かつ責任を有する法人をいう。
- (d) 「再送信」とは、本条の(a)、(b)において言及されているオリジナルの放送機関、有線放送機関以外の第三者による、あらゆる手段での公衆による受信を目的にした同時送信をいう。再送信の同時送信も再送信であると解する。
- (e) 「公衆への伝達」とは、本条の(a)、(b)又は(d)項において言及されている送信を、公衆がアクセスできる場所において聴取可能又は視覚可能又は視聴可能にすることをいう。
- (f) 「固定物」とは、音若しくは影像若しくは影像及び音又はこれらを表すものの収録物であって、装置を用いることにより知覚し、再生し又は伝達することができるものをいう。

## 第6条 適用範囲

### Alternative A

- (1) 本条約で認められている保護は、放送機関による送信のために使用される放送信号のみに及び、このような信号によって伝達される著作物又は他の保護される内容物に及ばない。

#### Alternative to (1)

- (1) 本条約の規定は、放送機関に対し、彼らが所有している、もしくは著作権または著作権隣接権の所有者から得た範囲内の権利を享受できるよう、伝統的な放送、有線放送メディアについて、その放送への保護を与えるものでなければならない。
- (2) 本条約の規定は、いかなる手段によろうと単なる再送信に関して保護を与えるものではない。
- (3) 締約国は、本条約に基づき保護される、他の手段によって送信された放送機関自身の放送による[同時、また同一の]送信に関して、本条約に基づくコンピュータ・ネットワーク上の放送の保護を制限する宣言を WIPO 事務局長に寄託することができる。ただし、かかる留保は本条約が発効した日から 3 年を超えない期間においてのみ効力を有するものとする。
- (4) 本条約の締約国が前項の下で許容される留保を利用する範囲において、第8条で規定された他の締約国の義務は適用しない。

### Alternative B

- (1) 本条約に基づいて与えられる保護は、この条約の保護の受益者による送信のために用いられる信号のみに適用され、それらの信号によって搬送される著作物やその他の保護されている実質部分に及ぶものではない。
- (2) 本条約の条文は、その放送に関する放送機関の保護に対して適用される。
- (3) 本条約の条文は、有線放送機関が行う放送の保護にも準用される。
- (4) 本条約の規定は以下のものに関していかなる保護も与えるものではない。
  - (i) 第2条(a)、(b)及び(d)<sup>9</sup>において言及されている送信のあらゆる手段による単純再送信、
  - (ii) 送信の時間及びその受信の場所を公衆の構成員が個別に選べるようなあらゆる送信。

## 第7条 保護の受益者

- (1) 締約国は、他の締約国の国民である放送機関に対して、本条約に規定される保護を与える。
- (2) 他の締約国の国民<sup>10</sup>とは、次の場合のいずれかに該当する放送機関をいうものと解する。
  - (i) 放送機関の主たる事務所が他の締約国にある場合、あるいは
  - (ii) 放送信号が他の締約国にある送信機から送信された場合。

### Alternative A

- (3) 衛星による放送信号の場合、送信機は、衛星に送りがつ衛星から地上へ向けた途切れない一連の伝達の中で地上から衛星へのデータ送信がなされている、締約国内に置かれていると解される。

### Alternative B

- (3) 衛星放送の場合、該当する場所は、公衆による直接の受信を目的とした番組搬送信号が、放送機関の管理及び責任の下で、衛星に送りがつ衛星から地上へ向けた途切れない一連の伝達を開始される地点（ポイント）とする。
- (4) 世界知的所有権機関（WIPO）事務局に通告を寄託することにより、締約国は、放送機関の主たる事務所が他の締約国にあり、かつ、放送が当該他の締約国にある送信機から送信される時にのみ放送に保護を与える旨を宣言することができる。この通知は批准、受諾若しくは加入の時に、又はその後いつでも寄託することができる。もつとも、批准、受諾又は加入の後に寄託する場合には、通告はその寄託後6ヶ月で効力を生じる。

## 第8条 内国民待遇

<sup>9</sup> 第5章 Alternative B 参照

<sup>10</sup> 主たる事務所が締約国にある放送機関、またはその放送が他の締約国にある送信機から送信されている放送機関。公衆による直接受信が意図される番組伝送信号を、衛星に至り地球において向かう連鎖の途切れない伝送が導入される場所から、衛星を通して放送する放送機関。

Alternative A for Article 8 [single paragraph] 締約国は、本条約の下で明確に認められている権利の適用に関し、他の締約国の[国民である]放送機関に対し、自国の放送機関よりも不利な取扱いをしてはならない。<sup>11</sup>

Alternative to Article 8 [single paragraph]

締約国は、本条約の下で明確に認められている権利の適用に関し、他の締約国の[国民である]放送機関に対し、自国の放送機関に与える取り扱いをしなければならない。

Alternative B for the addition of a paragraph (2)

(2) (1) 項で定める義務は、他の締約国が第 9 条 B(1)4、(3)を適用することまでには及ばない。

## 第 9 条 放送機関の保護

Alternative A

(1) 放送機関は、以下を許諾する排他的権利を享有する。

- i あらゆる手段での放送信号の公衆への再送信
- ii 商業目的又は大型スクリーン使用のための、公衆が利用可能な場における放送信号による実演
- iii 放送機関のために使用される放送前信号の使用

(2) 本条 1 項 ii 号及び iii 号の行為に関しては、その保護が適切かつ効果的である限り、その権利の保護を行使する条件は、その権利の保護が要求される締約国の法令の定めるところによる。

Alternative B

(1) 放送機関は、以下を許諾する排他的権利を享有する。

- i その放送を固定する権利
- ii その放送の、あらゆる方法又は形式による直接的又は間接的な複製
- iii 再放送、有線再送信、コンピュータ・ネットワークを介した再送信を含む、あらゆる方法による放送の再送信
- iv その放送の公衆への伝達
- v その放送の固定物及びその複製物を、公衆のそれぞれが選択する場所及び時期において利用が可能になるような状態に置くこと
- vi その放送の固定物により、あらゆる方法でその放送を公衆に受信させるための送信。
- vii 販売その他の所有権移転を通じて、その放送の固定物及びその複製物を、公衆に利用可能にすること

---

<sup>11</sup> 締約国は、当該国民が保護される放送に対し、条約草案中で特別に認められている権利同様、他の締約国の国民である放送機関に対し、それぞれの国内法が現在行っている、または、以後国民に付与される可能性のある、権利の保護を与えなければいけない。

- (2) 本条1項ii号及びiii号の行為に関しては、その保護が適切かつ効果的である限り、その権利の保護を行使する条件は、その権利の保護が要求される締約国の法令の定めるところによる。
- (3) 締約国は、WIPO 事務局長に寄託する通告において、(ii)、(iv)、(v)、(vi)、and(vii)号に定められた排他的許諾権に代わりに、禁止権を規定することによって放送機関の保護を確立することを宣言することができる。
- (4) 締約国は、放送前信号に関して、適切かつ効果的な法的保護を付与するものとする。本項において認められる保護の方法は、保護が要求される同盟国の法令による。

## 第10条<sup>12</sup> 制限と例外

### Alternative A

- (1) 締約国は、国内法令により、次の行為については、本条約が保証する保護の例外を定めることができる。
- (i) 私的使用
  - (ii) 時事の記事との関係で利用される短い引用
  - (iii) 教育及び学術的研究目的のみの利用
  - (iv) 放送機関が自己の放送のために、自己の手段により行う一時的固定<sup>13</sup>
- (2) 本条(1)項の定めにかかわらず、締約国は、その国内法令において著作権により保護される著作物に関して適用されているのと同じ又は異なった制限と例外を定めることができる。但し、そのような制限と例外は、特別な場合で、放送信号の通常の利用を妨げず、放送機関の正当な利益を不当に害さない範囲に限る。
- (3)

### Alternative B

- (1) 締約国は、放送機関の保護に関して、文学的及び美術的著作物の著作権の保護ならびに関連する権利の保護について国内法令に定めるものと同一の種類の制限又は例外を国内法令において定めることができる。
- (2) 締約国は、本条約に定める権利の制限又は例外を、放送の通常の利用を妨げず、かつ、放送機関の正当な利益を不当に害しない特別な場合に限定する。

---

<sup>12</sup> 条約の加入の直前に暗号化されていない無線の送信の同時再送信を許諾する権利を放送事業者に与えていない締約国は、暗号化されていない放送に関する同時再送信の権利を免除することが許容されたとの勧告。(カナダ)

<sup>13</sup> 権利制限及び例外が、放送の通常の利用を妨げず、放送機関の正当な利益を不当に害しない場合に、視覚障害者の正当なニーズと公文書館サービス及び図書館のニーズに応える制限及び例外条項が作成されなければならない。同様に、コンテンツ所有者の利益を保護するニーズも考慮されなければならない。(セネガル)

### Alternative C

- (1) 締約国は、放送機関の保護に関して、文学的及び美術的著作物の著作権の保護ならびに関連する権利の保護について国内法令に定めるものと同一の種類の制限又は例外を国内法令において定めることができる。
- (2) 締約国は、国内法令において本条約で保証されている保護に対し、とりわけ以下に挙げる例外を定めることができる。これらの利用は特別な場合であり、当該著作物の通常の利用を妨げず、権利者の正当な利益を不当に害しないものとみなす。
- (a) 私的使用
  - (b) 時事の記事との関係における引用利用
  - (c) 放送機関が自己の放送のために、自己の手段により行う一時固定
  - (d) 教育又は科学調査目的のみの利用
  - (e) 視聴覚障害者、学習障害者、その他の特別な用に供することを増進する目的のための著作物の利用
  - (f) 図書館、文書館、教育施設が保存、教育及び、あるいは調査目的のために、放送機関のいかなる排他的許諾権により保護されている当該著作物でも公共の用に供するための利用
  - (g) 送信される番組（プログラム）又はその一部が著作権や著作隣接権で保護されていない放送の全部又はいかなる部分であれ、その放送のいかなる方法、形式での利用
- (3) 前項(2)にかかわらず、締約国は、第三者の正当な利益を考慮し、放送の通常の利用を不当に妨げず、権利者の正当な利益を不当に害することがなければ、本条約で与えられる排他的許諾権に対し更なる例外を定めることができる。

### 第11条 保護期間

#### Alternative A

本条約に基づいて放送機関に与えられる保護期間は、放送信号が放送された年の終わりにから計算して少なくとも[20/50]年とする。<sup>14</sup>

#### Alternative B

- (1) 締約国は、本条約に基づき受益者に与えられる保護期間を国内法令において定めることができる。
- (2) 本条第(1)項の定めにかかわらず、かかる保護期間は放送信号の通常の利用を妨げず、放送機関又は権利者の正当な権利を不当に害さないものでなければならない。

<sup>14</sup> 仮に締約国が本条約において求められる以上の（保護）期間を、一般的又は特定のタイプの放送又は有線放送に与える場合、短い（保護）期間を持つ他の締約国から発信された放送又は有線放送へは、短い期間を与えることが認められる。そのような（保護）期間は、放送又は有線放送が発信された他の締約国の放送又は有線放送の当該タイプに認められた期間以上でなければならない。（カナダ）

## Alternative C

このような規定なし

## 第12条

### Alternative A：暗号と権利管理情報の保護

締約国は、以下の無許諾の行為に対する適切かつ効果的な法的保護を定める。

- (1) 暗号化された放送の復号、又は暗号と同様な効果を持つ技術的保護手段の回避
- (2) 暗号化された放送を復号化できる装置又はシステムを利用可能とする、製造、輸入、販売又はその他の行為
- (3) 放送機関の保護の適用のために使用される電磁的権利管理情報の除去又は改変

### Alternative B 1：技術的手段に関する義務

- (1) 締約国は、放送機関によって許諾されておらず、あるいは法令で許容されていない行為がその放送[信号]について実行されることを抑制するための効果的な技術的手段であって、本条約に基づく権利の行使に関連して当該放送機関が用いるものに関し、そのような技術的手段の回避を防ぐための適当な法的保護及び効果的な法的救済について定める。

### Alternative B 2：技術的手段に関する義務

- (1) 締約国は、放送機関によって許諾されておらず、かつ、法令で許容されていない行為がその放送信号について実行されることを抑制するための効果的な技術的手段であって、本条約に基づく権利の行使に関連して当該放送機関が用いるものに関し、そのような技術的手段の回避を防ぐための適切な法的保護及び効果的な法的救済について定める。
- (2) 前項を制限することなく、締約国は、以下の事項に対する適切かつ効果的な法的保護を与える。
  - (i) 暗号化された放送信号の無許諾の復号
  - (ii) 放送機関の保護の適用に関連するあらゆる電磁的情報の除去又は改変

## 第13条（12B 関連；12A 保持の場合は削除）権利管理情報に関する義務

締約国は、本条約が対象とする権利の侵害を誘い、可能にし、助長し又は隠す結果となることを知りながら次に掲げる行為を故意に行うものがある場合に関し、適当かつ効果的な法的救済について定める。さらに、民事上の救済については、そのような結果となることを知ることができる合理的な理由を有しながら次に掲げる行為を故意に行うものがある場合に関しても、これを定める。

- (i) 電磁的な権利管理情報を権限なく除去し又は改変すること。
- (ii) 放送あるいは放送前信号の電磁的な権利管理情報が権限なく除去され又は改変され

たことを知りながら、放送の複製物を権限なく頒布し、あるいは頒布のために輸入し、放送を公衆に対して再送信あるいは伝達し、又は固定された放送を公衆により利用が可能となる状態に置くこと。

- (2) 本条において、「権利管理情報」とは、放送機関と放送、放送に係る権利を有する者又は放送の利用の条件に係る情報を特定する情報及びその情報を表す数字又は符号をいう。ただし、これらの項目の情報が(1)放送又は放送前信号(2)再送信(3)放送の固定物の送信(4)固定された放送を利用が可能となる状態に置く、若しくは(5)固定された放送の複製物、にかかる場合に限る。

#### 第14条 権利執行に関する規定

- (1) 締約国は、自国の法制に従い、本条約の適用を確保するために必要な措置について定めることを約束する。
- (2) 締約国は、本条約が対象とする権利の侵害行為又は禁止事項の違反に対し効果的な措置（侵害を防止するための迅速な救済措置及び追加の侵害を抑止するための救済措置を含む。）がとられることを可能にするため、権利行使を確保するための手続きを国内法令において確保する。

#### 第15条 方式

本条約に定める権利の享有及び行使には、いかなる方式の履行をも要しない。

#### 第16条 効力発生の時期

- (1) 締約国は、本条約が効力を生じた時に存在する固定された放送に対し、及び本条約が各締約国について効力を生じた後に行われるすべての放送に対し、本条約に基づく保護を与えなければならない。
- (2) (1)の規定にかかわらず、締約国は、WIPO 事務局長に寄託する通告において、本条約の第6条から第12条までの規定あるいはその一部の規定を、本条約が各締約国について効力を生じた時に存在した固定された放送に対し、適用しないことを宣言することができる。そのような締約国に関し、他の締約国は、本条約の第6条から第12条までの規定の運用を、本条約が効力を生じた後に行われた放送に制限することができる。

#### 最終条項

[...]